Truagh gan Maghnus ’na mhac ríogh
[NLI G 167, 117]
(see ’A Poem Book of the O’Donnells’, Tomás Ó Cléirigh, *Éigse* 1 (1939) 51-61, 130-42; poem 33)
An Cu Choigcriche remhraite don Maghnus chenda.
[Rannaíocht Mhór, Dán Díreach]

1 Truagh gan Maghnus ’na mac ríogh
ga mac do sháraigh a shén
a nert ga haird um nar iadh
mairg le budh mian techt le a thrén.
2 Ar ndul aige ar an tír thuaidh
an rí-si le raibhi ar súil
mac riogh fa treisi ar gach taoibh
do shaoil m[e]isi gur dhion duinn.
3 Mac Aodha fa hoirdherc gnáoi
slat d’fiodhbuidh tolcha Da Thí
do réir na ngníomh do ghlac sé
dob é ’na mhac riogh fa rí.
4 Sé ’na Mhaghnus dháibh fa díon
ris an dáimh go ttárla tnúdh
slat pailme do dhligh ar ndíon
mac riogh sin fa daighne [leg. daingne?] dhún.
5 Ad Mághnus ni frioth ar bfaill
ga crioch nar chabhrais go tuinn
móide as náir gan anair inn
red linn a bhranain chlair Cuinn.
6 Fachain diomdha a úa na nAodh
dot fhiodhbhuidh fa dual ar ndíon
gan tú ag cur linn mar as lór
ar n-ór red linn ar ndol díom.
7 Do bhen rinn a dhochar dhúinn
red linn i ccrothaibh do-chuaidh
a oireacht gan rígh do réir
roinert ar chléir sa tír thúaidh.
8 Mé ar dibert o thír do thír
oir as é as rí ar an tír thuaidh
’s gan labhradh oraibh fa[n] áoir
dhaoibh dob adhbhar gora[i]dh grua[i]dh.
9 Baoghal d’fuil Chonaill is Chéin [118]
go bfuil romhainn guin do ghruaidh
os d’iomardadh ar fhuil Táil
nár don fhuil mh’ionnarbadh uaibh.
10 Fulang m’ionnarbaidh uait féin
mh’ionnarbadh nir dhual dot dheóin
d’éis ar sháraigh do chlú cáigh
nár do chrú Dálaigh fa dheóigh.
11 Da fhuil riogh ghabhus it ghruaidh
fada re ar-oile a bfioch féin

diomdha ag fuil Dálaigh ar dháimh
[i]s báidh re fuil naraigh Neill.
12 Sinn tenn as na rioghaibh ríamh
gur líonadh le ar ttenn do thnúdh
ní mór leam on rellan ríogh
sídh re ar ttenn do denamh dhúinn.
13 Guais don rígh-se adhaint n-(d)áor
fam dhíbert gan fhachain úadh
sáth beadhgaidh gach robhadh riamh
do cherdaibh cliar goradh gruadh.
14 Tren fileadh ’ga rádha riamh
do Mhaghnus dlighth[e]ar ar ndíon
da bfuilngeadh sé techt rer ttrén
do budh sgeal é ar an reacht ríogh.
15 Rioghradh Temhrach fa a thaobh nua
sa dá Aodh rer cenngad clú
a rath ar bráth buan a-tá
ga lá nar sduagh a rath rú. Truagh…